

Familie

Michels – Peusquens

Düren

Siehe Genealogie Peusquens – Familienblätter eingeheirateter Familien – Michels 1

M1. A 301	Edmund Michels oo Margarethe Neulings	T um 1600 T um 1600	S nach 1656 S nach 1657
M1. A202	Jacobus Michels oo 1655 Eva Gohr	T um 1630 T	S 03.12.1691 Düren S
M1. A102	Joh. Hermann Michels 3. oo 1697 Margaretha Schmitz	T 05.09.1659 Düren T aus Merken	S 17.06.1706 Düren S
M1. 0111	Werner Edmund Michels 2. oo 1727 Maria Sibilla Lacroix	T 29.03.1698 Düren T 04.11.1700 Düren	S 09.11.1771 Düren S 17.01.1794 Düren
M1. 0220	Joh. Jak. Anton Michels oo 1762 Maria Catharina Gohrs	T 17.03.1738 Düren T 16.08.1738 Düren	S 29.08.1787 Düren S 01.09.1797 Düren
M1. 0326	Isabella Michels 2. oo 1793	T 07.01.1771 Düren	S 21.02.1843 Düren
PQ. 0303	Hub. Jakob Peusquens	T 24.09.1759 Düsseldorf	S 21.03.1837 Düren

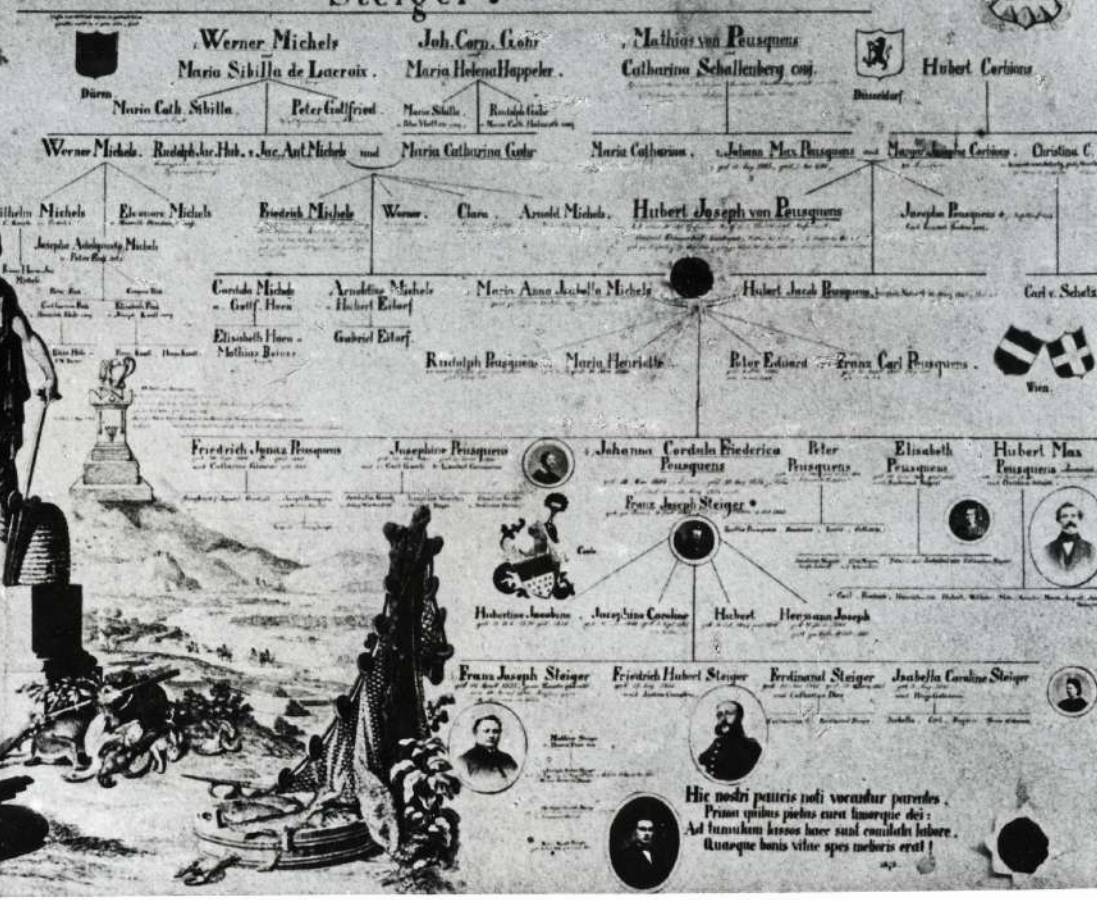
Siehe weiter:

Genealogie Peusquens – PK. A301 bis PQ. 1011/1012

in:

Heerlen/NL, Aachen, Düsseldorf, Düren, Kerpen/Blatzheim, Frechen, Köln, Karlsruhe

Familie Michels-Peusquens-Steiger.



Familie Michels – Peusquens – Steiger

Hic nostri paucis noti vocantur parentes

Prima quibus pietas cura timorque dei :

Ad tumulum hiscos haec sunt comitata labore.

Quaecque bonis vitae spes melioris erat !

Hier ist eine deutsche Übersetzung des lateinischen Textes:

Hier werden unsere nur wenigen bekannten Vorfahren genannt

Deren erste Sorge Frömmigkeit und Gottesfurcht war:

Bis zum Grab wurden sie von Mühe begleitet.

Und für die Guten war es die Hoffnung auf ein besseres Leben!

Einige Anmerkungen zur Übersetzung:

1. Der Text scheint eine Art Grabinschrift oder Gedenktafel zu sein.
2. Er betont die Frömmigkeit und Gottesfurcht der verstorbenen Eltern.
3. Es wird angedeutet, dass ihr Leben von Arbeit und Mühe geprägt war.
4. Der letzte Vers drückt die Hoffnung auf ein besseres Leben nach dem Tod aus, was typisch für christliche Vorstellungen ist.

Die Übersetzung versucht, den Sinn und die Stimmung des Originals so gut wie möglich wiederzugeben, wobei zu beachten ist, dass poetische Texte oft Nuancen enthalten, die in der Übersetzung schwer zu erfassen sind.

Antwort

The text you've provided appears to be a Latin epitaph or memorial inscription. Here's a translation and analysis of its meaning:

Translation

**"Here lie our parents, known to few,
For whom piety and fear of God were the primary concerns:
These things accompanied them to the tomb with toil,
And for the good, there was hope of a better life."**

Analysis

This epitaph speaks of deceased parents and their virtues: **Piety and Devotion:** The inscription emphasizes that the parents were primarily concerned with "pietas" (piety or devotion) and "timor dei" (fear of God). These were considered important virtues in Roman and early Christian contexts. **Obscurity:** The phrase "paucis noti" (known to few) suggests that the parents lived humble lives, not seeking fame or recognition. **Virtuous Life:** The epitaph implies that the parents' virtuous qualities accompanied them throughout their lives, even to their graves ("Ad tumulum"). **Hope for Afterlife:** The final line expresses the belief that good people have hope for a better life after death, reflecting Christian or philosophical ideas about the afterlife. This inscription combines elements of traditional Roman epitaphs with Christian themes, suggesting it may date from the late Roman or early medieval period when Christianity was becoming more prevalent in the Roman world.